

Lingua francese triennale. Corso del prof. De Gioia. Controllo in itinere del 31 ottobre 2017. Grammatica.

- 1 .....Samira, elle vient 2..... Maroc.
- Je ne connais pas (adjectif démonstratif) 3.....gens.
- 4 .....est-.....ne marche pas? Le climatiseur.
- 5 .....désirez-vous? Parler 6.....directeur !
- Elle 7.....de sortir de 8.....elle.
- Max sera 9.....travail 10..... une heure.
- J'aimerais bien savoir à 11.....tu penses, avec ce sourire.
- As-tu acheté quelque chose pour les enfants ? J'ai pris 12..... choses, mais je ne te dis pas quoi.
- (adjectif possessif) 13.....amie est végétarienne, elle ne mange jamais 14.....viande.
- Tu peux mettre les assiettes, s'il te plaît ? (Pronom interrogatif) 15.....? (pronom démonstratif) 16.....qui sont ici.
- Je suis (régulier, adverbe de manière) 17.....le cours de français.
- Ecrit-il à ses amis ? Non, il ne 18 .....écrit jamais.

Lingua francese triennale. Corso del prof. De Gioia. Controllo in itinere del 31 ottobre 2017. Grammatica.

"Ces dernières années, le concept de plurilinguisme a pris de l'importance dans l'approche qu'a le Conseil de l'Europe de l'apprentissage des langues. On distingue le « plurilinguisme » du « multilinguisme » qui est la connaissance d'un certain nombre de langues ou la coexistence de langues différentes dans une société donnée. On peut arriver au multilinguisme simplement en diversifiant l'offre de langues dans une école ou un système éducatif, ou en encourageant les élèves à étudier plus d'une langue étrangère, ou en réduisant la place dominante de l'anglais dans la communication internationale.

Bien au-delà, l'approche plurilingue met l'accent sur le fait que, au fur et à mesure que l'expérience langagière d'un individu dans son contexte culturel s'étend de la langue familiale à celle du groupe social puis à celle d'autres groupes (que ce soit par apprentissage scolaire ou sur le tas), il/elle ne classe pas ces langues et ces cultures dans des compartiments séparés. La personne construit plutôt une compétence communicative à laquelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent.

Dans des situations différentes, un locuteur peut faire appel avec souplesse aux différentes parties de cette compétence pour entrer efficacement en communication avec un interlocuteur donné. Des partenaires peuvent, par exemple, passer d'une langue ou d'un dialecte à l'autre, chacun exploitant la capacité de l'un et de l'autre pour s'exprimer dans une langue et comprendre l'autre. D'aucun peut faire appel à sa connaissance de différentes langues pour comprendre un texte écrit, voire oral, dans une langue a priori « inconnue », en reconnaissant des mots déguisés mais appartenant à un stock international commun.

Ceux qui ont une connaissance, même faible, peuvent aider ceux qui n'en ont aucune à communiquer par la médiation entre individus qui n'ont aucune langue en commun. En l'absence d'un médiateur, ces personnes peuvent toutefois parvenir à un certain niveau de communication en mettant en jeu tout leur outillage langagier, en essayant des expressions possibles en différents dialectes ou langues, en exploitant le paralinguistique (mimique, geste, mime, etc.) et en simplifiant radicalement leur usage de la langue.

1. Qu'est-ce qui caractérise le plurilinguisme par rapport au multilinguisme ?
2. Pourquoi ces deux notions sont-elles fondamentales et dans quel contexte ?
3. Qu'est-ce qui peut compléter une approche multilingue ou plurilingue dans la communication ?
4. Comment peut intervenir la médiation entre les cultures ou les langues ? Existe-t-il une alternative au médiateur ?